

18
19

**RAPPORT
D'ACTIVITÉ**

**ACTIVITY
REPORT**



SOMMAIRE SUMMARY

MESSAGE WORDS	2
NOUS AIDER HOW TO HELP US	3-4
LOCALISATION LOCATION	5-8
VOYAGE HUMANITAIRE HUMANITARIAN TRIP	9-10
PROJETS EN COURS CURRENT PROJECTS	11-16
VOUS ET NOUS YOU AND US	17-19
COMPTES ACCOUNTS	20
PARTENAIRES PARTNERS	21
REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGEMENTS	22

Chers Donateurs, chers Partenaires, chers Marraines et Parrains,

L'éducation n'est-elle pas le moyen le plus efficace pour lutter contre toutes sortes de problèmes sociaux et environnementaux. Comme le citait Nelson Mandela : « **L'éducation est l'arme la plus puissante qu'on puisse utiliser pour changer le monde** ».

Notre fondation finance de plus en plus de bourses d'études à des étudiants qui sauront redonner à leur communauté et leurs proches en partageant leurs connaissances.

Dans cet esprit, un moment marquant de l'année 2018 a été l'organisation d'un **événement** en faveur de notre programme de **bourses d'études**. **La Fondation du Collège Champittet** à l'occasion du bal qui a eu lieu au Beau-Rivage Palace à Lausanne a accueilli 200 personnes dont la générosité va rendre possible le soutien de **21 étudiants thaïlandais** pendant un peu plus de **2 ans**. J'en profite pour remercier tous les participants ainsi que le dynamique comité d'action avec lequel j'ai eu beaucoup de plaisir à collaborer.

Depuis plusieurs années, la Fondation Jan & Oscar s'est investie dans son soutien **aux Moken** dans la région de Ranong. Ces gitans des mers, dont la première génération d'enfants termine l'école, n'ont, pour l'instant, aucun débouché professionnel faute de papiers d'identité.

Avec l'aide de deux bénévoles, **Dr Michel Pardos**, biologiste marin et financier ainsi que **Boondarik Jampathai** qui s'occupent de la coordination en Thaïlande, nous avons pu mettre en place une sorte de banque de déchets à Ranong. En récoltant et en commercialisant ces déchets, cela permet d'avoir un impact sur l'environnement ainsi que d'être une source de revenus pour cette minorité ethnique qui est peu ou pas intégrée dans le tissu social de cette région. Vous découvrirez plus en détails notre projet en lisant le chapitre qui lui est consacré.

Chers Donateurs, chers Partenaires, chers Marraines et Parrains, en vous remerciant chaleureusement de votre générosité et fidélité renouvelées sans lesquelles rien de tout cela ne serait possible, je vous souhaite beaucoup de plaisir à découvrir le contenu de cette brochure.

Dear Donors, Partners and Sponsors,

Isn't education the most effective way to fight all kinds of social and environmental problems? As Nelson Mandela said: «**Education is the most powerful weapon which you can use to change the world.**»

Our foundation is financing more and more scholarships for students so they can give back to their community and those around them by sharing their knowledge.

With this in mind, a highlight of 2018 was the organisation of an **event** to promote our **scholarship programme**. **The Fondation du Collège Champittet** put on a ball at the Beau-Rivage Palace in Lausanne, attended by 200 people whose generosity will enable us to support **21 Thai students** for just over **2 years**. I would like to take the opportunity to thank all attendees as well as the dynamic action committee, with which I was delighted to collaborate.

For several years now, the Fondation Jan & Oscar has been working to support **the Moken** in the Ranong region. These sea gypsies, whose first generation of children are finishing school, currently have no career prospects due to having no identity papers.

With the help of two volunteers who are coordinating the effort in Thailand, **Dr Michel Pardos**, a marine biologist and financier, and **Boondarik Jampathai**, we were able to set up a kind of waste bank in Ranong. Harvesting and marketing discarded items has enabled them to make a positive impact on the environment and is also a source of income for this ethnic minority, which has found it hard or even impossible to integrate into local society. You can read the chapter about our project to find out more details.

Dear Donors, Partners and Sponsors, I offer you my heartfelt thanks for your unending generosity and loyalty, without which none of this would be possible, and hope that you enjoy reading this brochure.



Laurence Pian
Présidente

MESSAGE
WORDS

EN PARRAINANT UN ENFANT

En parrainant des élèves ou des étudiants : Nos jeunes élèves grandissent et certains ont les capacités nécessaires pour continuer leurs études ou une formation professionnelle.

Les bourses d'études permettent l'achat de l'uniforme et de matériel scolaire à des familles pauvres. Sans cela, pas d'école !

En classe primaire: La bourse coûte CHF 250.- / an

En classe secondaire La bourse coûte CHF 400.- / an

A l'université ou au cours d'une formation par voie d'apprentissage:

Le coût de la bourse va de CHF 1'200.- à 2'000 / an

EN DEVENANT PARTENAIRE

Nos partenaires contribuent de manière prépondérante aux frais de fonctionnement et permettent de garantir que les dons sont intégralement dédiés à notre mission.

DEVENIR PARTENAIRE « BRONZE »

en versant la somme de CHF 5'000.- / an pendant 3 ans.

DEVENIR PARTENAIRE « ARGENT »

en versant la somme de 10'000.- / an pendant 3 ans.

DEVENIR PARTENAIRE « OR »

en versant la somme de 20'000.- / an pendant 3 ans.



EN ACHETANT NOS BIJOUX ET ACCESSOIRES:

<https://www.fondationjanoscar.ch/fr/donner/notre-boutique/>

En vous inscrivant pour recevoir les informations de nos ventes privées:
admin@fondationjan-oscar.ch

EN DEVENANT MEMBRE DES « AMIS DE JAN & OSCAR »

Le groupe des « amis de Jan & Oscar » a été créé **afin de permettre le suivi des projets achevés**. Lorsqu'un projet est terminé, il est toujours intéressant de le suivre dans le temps pour voir si les infrastructures sont bien entretenues ou si nous pouvons encore apporter notre aide. **Ceci engendre des frais qui sont pris en compte par les cotisations des « amis de Jan & Oscar ».**

En échange, lorsque nous organisons un événement ou autre, les amis et parrains sont avertis en priorité de nos activités.

La cotisation est de CHF 200.- par année et les personnes s'engagent à verser leur contribution chaque année au moment de l'envoi de ce rapport.

SPONSORSHIP

Scholarships help purchasing uniforms and school materials to poor families, without which they wouldn't be able to go school !

FOR ELEMENTARY STUDENTS : Scholarship costs CHF 250.- / year

FOR SECONDARY STUDENTS : Scholarship costs CHF 400.- / year

FOR UNIVERSITY OR FOR APPRENTICESHIP TRAINING COURSES :

Scholarship costs from CHF 1,200.- to 2,000.- / year

PARTNERSHIP

Our partners are tremendously helpful with our operational costs and therefore guarantee the entire donations to our mission.

BECOME A "BRONZE" PARTNER

by paying the amount of CHF 5,000.- / year for 3 years.

BECOME A "SILVER" PARTNER

by paying the amount of CHF 10,000.- / year for 3 years.

BECOME A "GOLD" PARTNER

by paying the amount of CHF 20,000.- / year for 3 years.

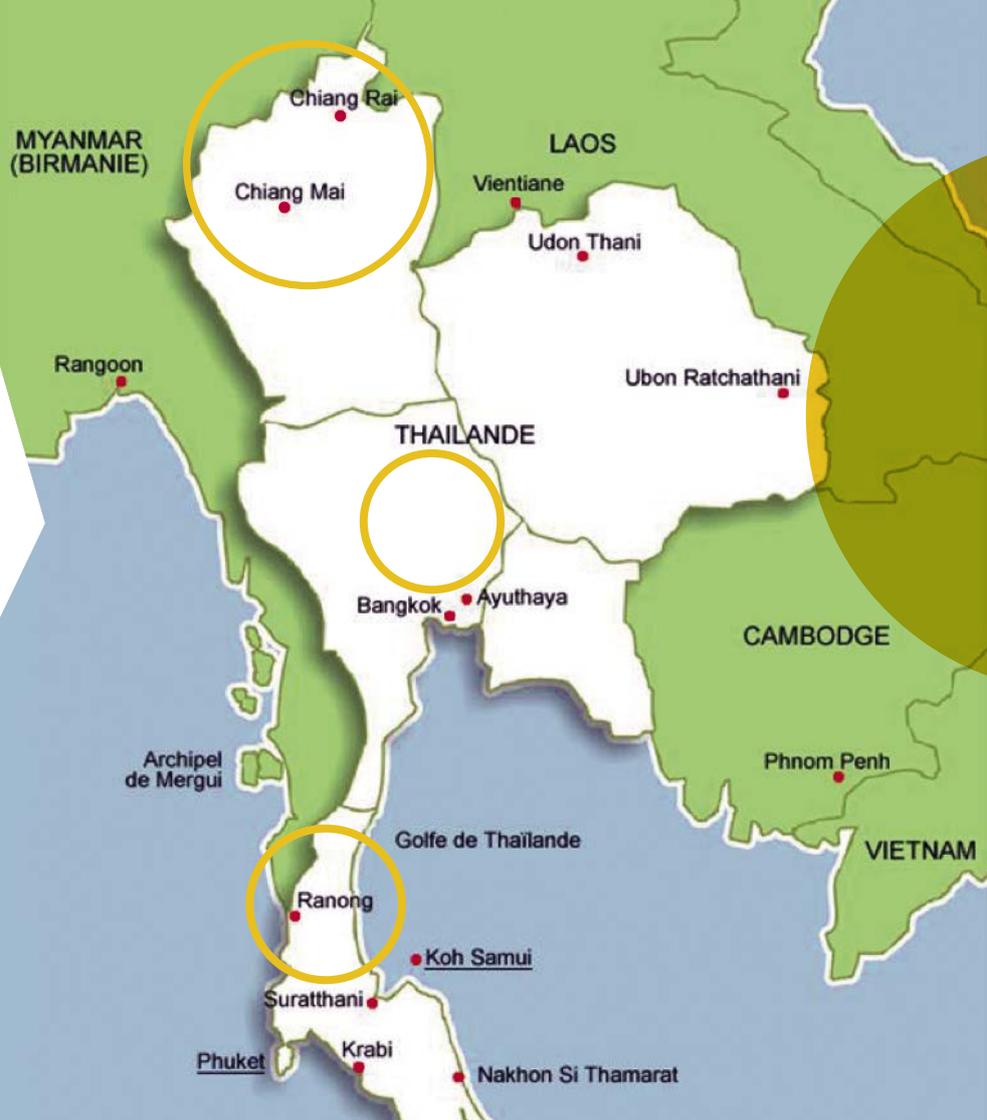
BECOME FRIENDS OF JAN & OSCAR

The group of "Friends of Jan & Oscar" was created **to allow the follow-up of the accomplished projects**. Once a project is finished, it is still important to follow up over the time to see if the infrastructure is properly maintained or if help is still needed. **This involves costs, which are covered by dues paid by the "Friends of Jan & Oscar"**.

In return, whenever we organize an event or other project, friends and sponsors are informed first about our activities.

Member dues are CHF 200.-/year and members must pay their dues every year when the report is sent.

LOCALISATION LOCATION



Construction d'une installation d'eau potable dans les montagnes de Mae Hong Son.

La fondation **Hilltribe Karen Trust** nous a sollicités afin de financer l'installation d'un système d'apport d'eau potable partant d'une source dans la montagne pour alimenter un village Karen: **Ban Mae Yod**.

Le débit d'eau pendant la mousson est très important et pendant la saison sèche, il n'y a plus une goutte. Cette installation permet de régulariser le niveau des réserves d'eau et de l'assainir pour éviter les maladies et les problèmes sanitaires aux villageois.

Construction of a drinking water facility in the Mae Hong Son mountains.

The Karen Hilltribes Trust asked us to fund the installation of a drinking water supply system based on a mountain spring in order to bring water to a Karen village, **Ban Mae Yod**.

The flow of water during the monsoon is very heavy and during the dry season, there is not a drop left. This new facility is used to regulate the level of the water reserves and purify the water, in order to prevent diseases and sanitary problems among the villagers.

RÉALISATIONS ACHIEVEMENTS





PROGRAMME DE VOLONTARIAT DANS LES ÉCOLES D'UTHAI THANI

La demande est toujours plus forte de la part des jeunes qui souhaitent offrir leur temps et leurs compétences. Notre partenariat avec le groupe de bénévoles de l'Université de St-Gall notamment, P.I.E.C.E.S, nous amène chaque année des étudiants motivés qui, pendant leurs vacances, participent à des ateliers d'anglais avec les élèves en Thaïlande.



VOLUNTEER PROGRAMME IN THE SCHOOLS OF UTHAI THANI

There is an ever-growing demand among young people wishing to volunteer their time and skills abroad. In particular, our partnership with the University of St. Gallen volunteer group, P.I.E.C.E.S, brings us motivated students every year. They spend their holidays taking part in English language workshops with children in Thailand.



VOYAGE HUMANITAIRE HUMANITARIAN TRIP

Ce voyage est organisé pour des jeunes de notre région désirant vivre une expérience hors du commun. Trois accompagnateurs et une douzaine de jeunes, ont participé pendant leurs vacances et à leurs frais à cette mission. En Thaïlande, nous avons rejoint un groupe d'étudiants en génie civil qui consacrent leur temps libre en le mettant au bénéfice de minorités ethniques des montagnes du Nord.

Ensemble, nous avons travaillé aux finitions de la construction d'une petite école dans un village éloigné.

Pour ces jeunes, c'est l'occasion de vivre une expérience unique leur faisant prendre conscience de leur chance d'habiter notre région et de bénéficier du niveau d'éducation qui est le nôtre. Ils reviennent transformés, grandis et heureux d'avoir pu contribuer à être utiles avec un regard différent sur notre monde.



This trip is organised for young people from our region who are looking for an extraordinary experience. Three 3 accompanying adults and a dozen young people took part in this mission during their holidays, covering their own expenses. In Thailand, we joined a group of civil engineering students who devote their free time to helping ethnic minorities in the northern mountains.

Together, we worked on finishing the construction of a small school in a remote village.

For these young people, this is an opportunity to have a unique experience while becoming aware of how lucky they are to live in our part of the world and benefit from the level of education that we enjoy. They come back transformed, having grown as people, and are happy to have been able to help while bringing a different perspective on our world.





CONSTRUCTION D'UNE PETITE ÉCOLE DANS LE VILLAGE DE BAN MAE TA MUSERT

Dans le cadre du voyage humanitaire, une petite école a été construite dans un village montagnard. L'instituteur s'occupe entièrement de sa gestion ainsi que de l'instruction qu'il prodigue aussi bien aux jeunes élèves qu' à leurs parents après leur travail dans les champs.



CONSTRUCTION OF A SMALL SCHOOL IN THE VILLAGE OF BAN MAE TA MUSERT.

On the humanitarian trip, a small school was built in a mountain village. The teacher took care of all administrative aspects as well as teaching the young pupils and their parents after they had finished their work in the fields.



PROJETS EN COURS CURRENT PROJECTS

CONSTRUCTION WILDFLOWER À CHIANG MAI est un foyer pour jeunes mères célibataires n'ayant nulle part où aller pour mener leur grossesse à terme. L'ancien bâtiment n'offrait plus assez de confort, la structure est abîmée par les termites et la tôle du toit laisse passer l'eau de pluie.

C'est grâce à l'aide de l'association genevoise « **Courir pour aider** » qu'en ce début d'année 2019 la construction est presque terminée. La maison pourra accueillir une vingtaine de mères et leur bébé d'ici l'été prochain.

CONSTRUCTION OF WILDFLOWER IN CHIANG MAI is a home for young single mums, most of whom have nowhere to go to carry their pregnancy to term. The old building no longer offers enough comfort, the structure has been damaged by termites and the sheet metal roof lets the rain in.

As 2019 begins, the building work is almost finished, thanks to the Genevan charity «**Courir pour aider**». The home will be able to house around twenty mothers and their babies by next summer.



Notre programme de parrainage

Des bourses d'études sont attribuées aux enfants dont les familles n'ont pas assez de revenu. **Une douzaine d'enfants Moken** en bénéficient et montrent leur motivation à étudier. Ils représentent la première génération de leur communauté à bénéficier du système d'éducation.

Dans la région d'**Uthai Thani**, **ce sont 130 enfants** de 5 à 22 ans qui sont soutenus par une bourse d'études. Plusieurs élèves ayant accompli et réussi leurs études sont désormais autonomes et capables de gagner leur vie.

Our sponsorship programme

Scholarships are available for children whose families cannot afford to send them to school. **A dozen Moken children** are benefiting from these and showing their motivation to study. They are the first generation of their community to benefit from the education system.

In the **Uthai Thani area**, **130 children** aged 5 to 22 are supported by a scholarship. Several students who have successfully completed their studies are now self-sufficient and able to earn a living.





Deux étudiants en sciences sociales à l'université de Chiang Mai reçoivent une bourse pour la troisième année consécutive. Ils sont d'origine birmane et ont grandi dans les camps de réfugiés. Une rencontre a lieu chaque année et nous constatons que leur détermination et leur maturité leur réservera un bel avenir. **La Fondation Hoffmann** s'est engagée à les soutenir jusqu'à la fin de leurs études.

Une dizaine d'apprentis habitant la région montagneuse de Mae Sariang bénéficient aussi du soutien de cette fondation de famille. Ils proviennent de régions rurales très défavorisées et cette aide leur donne la possibilité de poursuivre leur formation jusqu'à l'acquisition d'un métier

Two social sciences students at Chiang Mai University are receiving a scholarship for the third year in a row. They are of Burmese origin and grew up in refugee camps. We meet each year and we can see from their determination and maturity that a bright future awaits them. **The Fondation Hoffmann** has made a commitment to supporting them until the end of their studies.

A dozen apprentices living in the mountainous region of Mae Sariang are also benefiting from the support of this family foundation. They come from very underprivileged rural areas and this help gives them the opportunity to continue with their education until they begin a career.

Centre de tri des déchets à Ranong pour les Moken

Les **Moken** sont une minorité ethnique de gitans des mers, établis sur une petite île de la mer d'Andaman. Ils ont été découverts après le tsunami mourant de faim et infestée par la vermine. Tout comme leurs ancêtres, ils ont continué à pratiquer la pêche en apnée avec un harpon.

Aujourd'hui, tous les enfants sont scolarisés et vont bien et déjà une première génération éduquée arrive en fin de cursus scolaire. La plupart ne sont pas citoyens inscrits (pas de carte d'identité), ils n'ont par conséquent pas accès à la formation ni à l'emploi. Lorsqu'ils trouvent un emploi, ce sont surtout dans les bars que les jeunes filles sont exploitées et maltraitées ou les garçons qui vont pêcher à la dynamite pour le compte de gens peu scrupuleux !

La Fondation J&O souhaite intervenir en offrant à ces jeunes une formation professionnelle dans la gestion des déchets. Les ordures dans cette région représentent un problème difficile que la fondation contribuera à résoudre, motivée par l'intérêt direct qu'il représente pour sa mission. Tout en assainissant ce territoire, elle y apportera **formation professionnelle, emploi, intégration**, le tout dans une logique de **développement durable**.

Notre angle d'approche s'intègre parfaitement dans l'Agenda 2030 des Nations Unies et ses 17 objectifs de développement durable qui tiennent compte équitablement de la dimension **économique**, de la dimension **sociale** et de la dimension **environnementale** du développement durable.

Project of integration, vocational training and employment for Moken

The **Moken** are an ethnic minority, nomadic gypsies of the sea, who settled on a small island in the Andaman Sea that was totally devastated in the 2004 tsunami. Afterwards, they were found suffering from malnutrition and infested with vermin, starving to death. Like their ancestors, they have continued to practice freedive fishing, spear in hand. Now they also use nets. Most of these exceptional swimmers live under the absolute poverty line.

Today, all the children are in school and are doing well. The first educated generation is reaching the end of the school programme and most of them are not registered citizens (no identity card). They therefore do not have access to further training or jobs or medical care. When they do find work, it is mainly in bars where the young women are exploited and mistreated and the young men are hired to fish using dynamite for rather unscrupulous characters!

The J&O Foundation is taking action by providing these young people with vocational training in waste management. Waste disposal is a difficult problem in the region and we contribute to finding solutions, motivated by the fact that it is of direct interest to our mission. While cleaning up the area, we provide **vocational training, jobs, integration and education**, all in a **sustainable development approach**.

Our approach is fully in keeping with the United Nation's 2030 Agenda and its 17 sustainable development goals giving fair consideration to the **economic** aspect, the **social** aspect and the **environmental** aspect of sustainable development.



Le projet s'articule en 3 programmes:

1. Moken Guardians of the Sea a pour objectif de convaincre les Moken de collecter les plastiques/déchets en mer lorsqu'ils pêchent. Une entreprise sociale créée pour eux est prête à leur acheter les plastiques collectés. Celle-ci est actuellement à la recherche de possibilités de valorisation des plastiques, ce qui n'est pas facile. Ces déchets sont considérés comme sans valeur pour le recyclage classique. Des pistes existent cependant. Un contact avec un groupe espagnol actif dans la mode durable est établi. Des partenariats avec deux groupes pétrochimiques thaïlandais sont également envisagés.

2. Une petite entreprise sociale créée à Ranong loue un hangar qui fait office de collecte de déchets. Pour le moment, elle se concentre sur la récolte de plastique et de papier. Des partenariats sont établis avec les écoles et les producteurs de papier comme les tribunaux et les magasins, les temples. A travers cette activité, les jeunes Moken peuvent acquérir non seulement des connaissances sur différents types de déchets mais aussi apprendre à communiquer, utiliser les réseaux sociaux, le marketing, la comptabilité, à protéger l'environnement.

3. Fédérer les petits métiers, chiffonniers et ferrailleurs de la région de Ranong en les encourageant à venir vendre leur récolte de déchets dans l'entreprise sociale qui les leur rachète à un prix préférentiel.

The project is based on 3 programmes:

1. Our Moken Guardians of the Sea project, whose goal is to persuade the Moken to gather plastics/waste at sea when they go fishing. Our social enterprise is prepared to buy the plastics gathered. We are currently looking for possibilities for recycling the plastics, which is not easy. They are considered worthless for conventional recycling. But options do exist. We are in contact with a Spanish group actively working in sustainable mode. Partnerships with two Thai petrochemical groups are also being envisaged.

2. A small social enterprise has been set up at Ranong, where it rents a hangar used as a waste holding centre. For now, we are focusing on gathering paper and plastic. Partnerships have been formed with schools and paper producers as well as the courts, shops and temples. Young Moken can study waste management professions, but also communication, the use of social media, marketing and environmental protection.

3. Bringing together small-scale trades, rag pickers and scrap metal dealers in the Ranong region and encouraging them to join our network and sell the waste they gather to our social enterprise. This helps to promote and give structure to their activities while providing them with good working conditions.



VOUS ET NOUS YOU AND US

Le bal de la Fondation du Collège Champittet en faveur de notre fondation a eu lieu au Beau-Rivage Palace à Lausanne. Son but était de contribuer à financer les bourses d'études d'étudiants dont les familles ne peuvent pas assumer ces coûts.

Cette soirée a été magique C'est tout une alchimie d'émotion, de générosité, de chaleur humaine et de solidarité qui ont contribué à la réussite de ce bal ! La somme obtenue va permettre de financer les études de **21 jeunes pendant un peu plus de 2 ans !**

Un grand MERCI au comité d'organisation et de soutien ainsi qu'à chaque participant et à l'animateur de la soirée, François Egger, pour leur contribution au succès de la soirée !

Merci à Jirawan, une de nos petites protégées qui est venue témoigner devant les 200 personnes de l'assemblée ainsi que Sombut Singkaew, notre responsable des bourses d'études en Thaïlande. Toutes les deux prenaient l'avion pour la première fois de leur vie et sont même allé toucher la neige pendant leur séjour en Suisse !



The Foundation du Collège Champittet's ball in aid of our foundation took place at the Beau-Rivage Palace in Lausanne. Its aim was to help finance scholarships for students whose families are unable to afford them.

It was a magical night... An amazing alchemy of emotion, generosity, human warmth and solidarity helped to make this ball a success! The money raised will enable us to fund **21 young students for just over 2 years!**

A big THANK YOU to the organisation and support committee as well as all attendees and the evening's host, François Egger, for helping to make the night a success!

Thank you to Jirawan, one of our little protégées who came to speak in front of the assembly of 200 people, as well as Sombut Singkaew, our scholarship manager in Thailand. This was the first time either of them had ever flown, and they even went and touched the snow during their stay in Switzerland!



WALK 4 LIFE WALK 4 LOVE, est une initiative lancée par Ida Koppen qui a créé une association de marcheurs dont les kilomètres parcourus ont été sponsorisés au profit de notre fondation et ceci pour la deuxième année consécutive.

LES ROCHES GIVES BACK est une association d'étudiants à l'école Hôtelière des Roches à Bluche /VS. Plusieurs élèves s'engagent à récolter des fonds chaque année durant la « semaine charité »

SWIBECO est une plateforme digitale centralisant tous les programmes d'avantages, cadeaux et gratifications (au travers d'un système de points : Swipoints) pour les collaborateurs de sociétés en Suisse qui propose également une offre caritative. Dans ce cadre, les collaborateurs peuvent faire un don à la Fondation Jan & Oscar, notamment avec leurs Swipoints.

Présentation la Fondation Jan & Oscar au club service **Kiwanis de Pully**.

Plusieurs personnes ont célébré leur anniversaire en détournant leurs cadeaux au profit de Jan & Oscar.

WALK 4 LIFE WALK 4 LOVE is an initiative by Ida Koppen, who has founded a walkers' association. For the second year in a row, the walkers were sponsored for the kilometres they travelled, with the proceeds going to support our foundation.

LES ROCHES GIVES BACK is a students' association at Les Roches International School of Hotel Management in Bluche/VS. Several pupils collect money each year during "charity week".

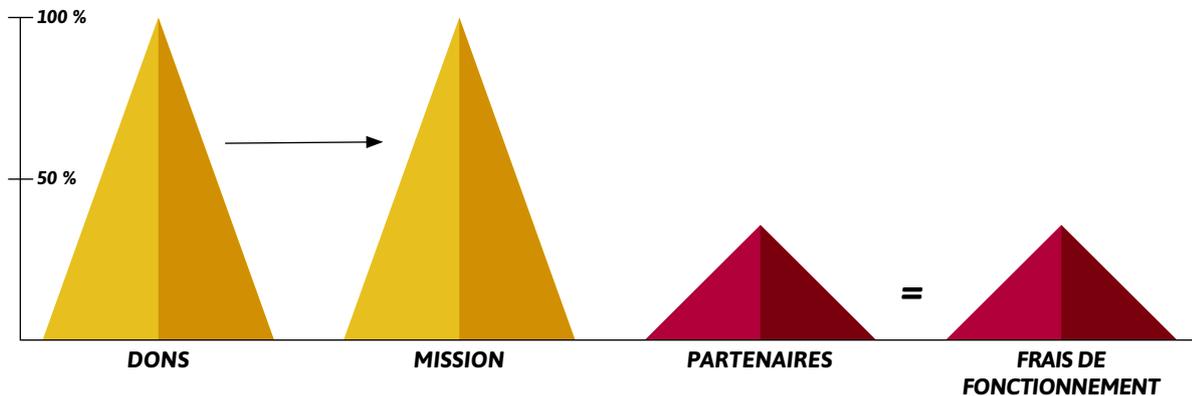
SWIBECO, a digital platform centralising all the perks, gifts and reward programmes that Swiss companies can offer their employees (through a points-based system called Swipoints) also offers a charity scheme. Employees can make a donation to the Fondation Jan & Oscar, in particular by using Swipoints.

Introduction to the Fondation Jan & Oscar at the **Kiwanis service club in Pully**.

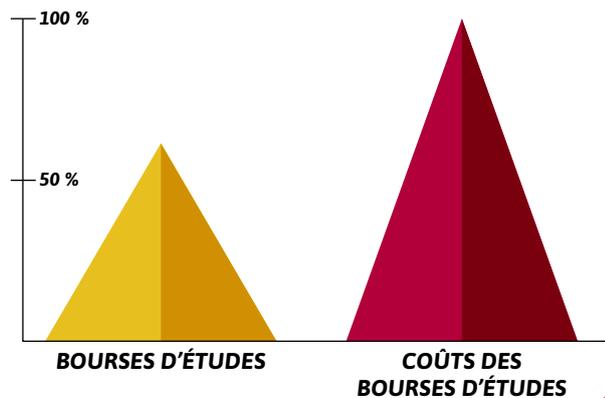
Several people celebrated their birthday by donating money to Jan & Oscar.

COMPTES ACCOUNTS

DONS



PROGRAMME DES BOURSES D'ÉTUDES



Aidez nous à soutenir
plus d'étudiants

Help us to support more students

CONSEIL DE FONDATION

- Laurence Pian,
Présidente
- Thierry Pache,
Vice-Président
- Yves Bonnard,
Trésorier
- Caroline Jurgens-Rudisuhli,
Programme de volontariat
 - Sonya Martin Pfister
 - Emilie Astrand
- Philip van Woerden,
Communication visuelle

PARTENAIRES PARTNERS

**UN GRAND MERCI À NOS PARTENAIRES, SANS LESQUELS TOUT CECI NE SERAIT PAS POSSIBLE:
MANY THANKS TO OUR PARTNERS, WITHOUT WHOM NONE OF THIS WOULD BE POSSIBLE:**

**Notre partenaire principal:
Our main partner:**



**Fondation
Collège Champittet**



**FONDATION
CONTESSÉ MOIRA**

**LAURENT
GUERRERO**

**PHILIPP ET AGNÈS
KNEUBUEHLER**

**Stève Ammon,
graphisme**

La révision des comptes nous est offerte par la Fiduciaire Maillard à Lausanne.
Grâce à nos partenaires, nous pouvons garantir que chaque franc donné est
utilisé intégralement à notre mission.

*The audit is offered to us by la Fiduciaire Maillard in Lausanne.
Thanks to our partners, we can guarantee that every CHF given is used entirely
in our mission.*

Tous les frais de fonctionnement sont couverts par nos partenaires que nous
remercions chaleureusement.

All the running costs are covered by our partners whom we thank warmly.

Un merci tout particulier à nos bénévoles, **Michel Pardos et Boondarik Jampathai** pour le travail qu'ils font pour notre projet à Ranong pour les Moken.

Merci à **Julie Muser** et **Lorena Natale** qui m'aident à l'administration et à **Caroline Jurgens** pour le suivi du programme de volontariat.

J'aimerais encore témoigner ma reconnaissance aux propriétaires du restaurant thaïlandais « **Saveurs d'ailleurs** » à **Ouchy**.

Vente de Noël à Perroy: nos généreuses et fidèles partenaires: So Many Queens, Mimi & Mandarine, Les Lumières du Temps, PippaO Créations, Brappz, nous ont offert le 25 % de leur produit.



*Special thanks to our volunteers, **Michel Pardos and Boondarik Jampathai**, for the work they do on our project for the Moken in Ranong.*

*Thanks to **Julie Muser** and **Lorena Natale** for helping me with administration, and to **Caroline Jurgens** for managing the volunteering programme.*

*I would also like to express my gratitude to the owners of the «**Saveurs d'ailleurs**» Thai restaurant in Ouchy.*

***Christmas Sale in Perroy:** our generous and faithful partners : So Many Queens, Mimi & Mandarine, Les Lumières du temps, PippaO Créations, Brappz, gave us 25 % of their sales.*



**REMERCIEMENTS
ACKNOWLEDGEMENTS**



FONDATION JAN & OSCAR

Adresse postale:

Route de la Petite-Corniche 2, 1091 Aran (courrier)

Emplacement bureau:

Parking du Bougnon 3^{ème} étage, Grand-Rue 24, 1091 Grandvaux

Tél: + 41 21 799 16 08 / + 41 76 393 20 22

Mail: admin@fondationjan-oscar.ch

www.fondationjan-oscar.ch

Coordonnées bancaires:

BCV Lausanne

IBAN CH 39 0076 7000 L510 9380 9



Fondation Jan & Oscar

**MERCI POUR VOTRE SOUTIEN
THANK YOU FOR YOUR SUPPORT**